

LANGUES VIVANTES

Anglais

Situation d'évaluation : « Ciné-club » Évaluation de la compréhension de l'écrit : Lire et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Tu es membre du ciné-club langues vivantes de ton collège et tu participes à la sélection du film qui sera prochainement projeté. Tu vas lire des avis de spectateurs sur le film *Twilight* ou la jaquette du film *Billy Elliot* pour en savoir plus sur ces deux films. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document écrit

Principes

Les tâches de compréhension de l'écrit proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés pour évaluer la compréhension de l'écrit pourraient éventuellement être réinvesties dans les tâches de production orale et écrite.

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document écrit et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL. Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. En fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle au cours de laquelle sera proposée la situation d'évaluation, les élèves pourront :

- rendre compte de ce qu'ils ont compris du document en langue cible ou en français, en s'appuyant si besoin sur des mots-clés, des amorces, des déclencheurs... En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et quelques points de détail.
- être évalués à partir d'un protocole gradué et progressif, construit à partir d'exercices permettant d'apprécier et d'évaluer le niveau de l'élève de A1 vers B1.

Consulter le document
« [Fan Reviews about Twilight](#) »

Exemples à partir de deux documents : *Fan Reviews about Twilight et Billy Elliot (DVD cover)*

Selon les choix du professeur, l'évaluation portera sur l'un des deux documents.

Le professeur trouvera dans les tableaux ci-dessous des exemples d'éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans les documents écrits. Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces fiches ont été conçues pour donner au professeur des repères pour l'évaluation lui permettant de situer l'élève en compréhension de l'écrit sur l'un des niveaux du CECRL. À l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments à prélever lui permettant de définir le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'écrit. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Document 1: *Fan Reviews about Twilight*

Niveau A1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices visuels pour identifier la nature du document : Il s'agit d'un document tiré d'Internet, qui date de 2008, dans lequel plusieurs personnes donnent leur point de vue sur le film Twilight. Ils notent le film avec des étoiles.
Isoler des informations simples.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes : Document 1 <i>Four books in one week-end, captivated by Twilight, see the movie, love, vampire, great, loved the scenes, I enjoyed Twilight, interesting</i> Document 2 <i>Actors, I enjoyed Charlie, ruin the movie, the book's charm was absent in this movie, mediocre, books love, not happy</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	Amorces de compréhension possibles : - La première fan a aimé le livre et le film. - La 2^{ème} fan a aimé le livre mais pas le film. - Il s'agit d'histoires de vampires.
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève a su repérer des références culturelles visibles : - L'auteur des livres s'appelle (Stephenie) Meyer. - Les acteurs principaux: (Kristen) Stewart, (Rob / Robert) Pattinson.

Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples. Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.	L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document : il s'agit de deux critiques du film <i>Twilight</i> publiées sur internet (blog / site spécialisé), une critique positive et une critique négative
Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.	L'élève a relevé les informations essentielles du document. Document 1 : - il comprend des informations sur l'auteur, <i>from the US, I'm in my 20s</i> - il comprend que l'auteur a beaucoup aimé les livres <i>Twilight</i>, <i>I read all four books in one week-end, I was captivated by Twilight, I felt really invested in Bella and Edward's story, I love the vampire...</i> - il comprend que l'auteur avait hâte de voir le film et l'a aimé, <i>I was anxious to see the movie, the film was better, he was captivating, I loved the scenes with her father, the characters were well-acted, I enjoyed Twilight, an interesting story</i> - il comprend que l'auteur n'a pas trop aimé les effets spéciaux, <i>the special effects were embarrassingly bad</i> Document 2 : - l'élève comprend des informations sur l'auteur, <i>from Virginia, USA, boyfriend</i> - il comprend que l'auteur a beaucoup aimé les livres <i>Twilight</i> et qu'elle avait hâte de voir le film, <i>Meyer's talent and vision, the books I have come to love, I have waited for months, checking Meyer's website daily...</i> - il comprend qu'elle n'a pas aimé l'adaptation, <i>Rob (Edward) would ruin the movie; inability to complete a sentence, Alice was mediocre</i> - il comprend qu'elle a aimé l'acteur qui jouait le personnage de Charlie, <i>the only performance I enjoyed was Charlie...</i>
Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.	L'élève reconnaît les références culturelles : adaptation au cinéma des quatre livres de la série <i>Twilight</i> écrits par Stephenie Meyer

Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure.	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : il s'agit de deux critiques du film <i>Twilight</i> publiées sur Internet (blog / site spécialisé) à la sortie du premier film, une critique positive et une critique négative
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail. Document 1 : - il comprend des informations sur l'auteur, <i>from the US, I'm in my 20s</i> - il comprend que l'auteur a beaucoup aimé les livres <i>Twilight</i>, <i>I read all four books in one week-end, I was captivated by Twilight, I felt really invested in Bella and Edward's story, I love the vampire... it just never gets old</i> - il comprend que l'auteur avait hâte de voir le film et l'a aimé même si elle avait entendu des critiques négatives, <i>I was anxious to see the movie, the film was better, he was captivating, I loved the scenes with her father, the characters were well-acted, I enjoyed Twilight, an interesting story. I didn't care... I heard ... based on the previews, I expected...</i> - il comprend que l'auteur n'a pas trop aimé les effets spéciaux et pense qu'avec davantage de moyens, ils auraient pu être meilleurs, <i>the special effects were embarrassingly bad. I think a higher budget would have done wonders</i> - il comprend que l'auteur attend la suite, <i>I expect more from the sequels</i> Document 2 : - il comprend des informations sur l'auteur, <i>from Virginia, USA, boyfriend</i> - il comprend que l'auteur a beaucoup aimé les livres <i>Twilight</i> et qu'elle avait hâte de voir le film, <i>the books I have come to love, I have waited for months, checking Meyer's website daily...</i> - il comprend qu'elle n'a pas aimé l'adaptation et qu'elle s'y attendait, <i>I expected more... I came prepared for that. Rob (Edward) would ruin the movie, Stewart's inability to complete a sentence, Meyer's talent and vision is something no one else can reproduce on screen. Alice was mediocre. It's a shame.</i> - il comprend qu'elle a aimé l'acteur qui jouait le personnage de Charlie et qu'elle pense que les autres personnages avaient une ressemblance physique avec les personnages du livre, <i>the only performance I enjoyed was Charlie... The actors kind of resembled... they looked the part</i>
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.	L'élève mobilise des références dans le thème donné : - fait le lien entre l'origine américaine du document et le lexique utilisé pour parler du cinéma (<i>movie, theater</i>) - s'intéresse à la source du document, le site IMDb et les critiques de films qu'on peut y trouver

Document 2: *Billy Elliot* DVD cover

Image de la jaquette du DVD du film britannique *Billy Elliot*

Niveau A1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices visuels pour identifier la nature du document : il s'agit de la jaquette du film <i>Billy Elliot</i>
Isoler des informations simples.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes: <i>Billy Elliot, DVD, 15, a triumph, 3 Oscar nominations, best film, English, UK, 11 years old, ballet, England</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	Amorces de compréhension possibles : - le film est interdit aux moins de 15 ans - le film a eu beaucoup de succès - il s'agit de l'histoire d'un garçon de 11 ans qui fait de la danse
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève a su repérer des références culturelles visibles : - l'histoire se passe en Angleterre, au Royaume Uni - les élèves anglais portent un uniforme

Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples. Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.	L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document : il s'agit de la jaquette du film <i>Billy Elliot</i>, jaquette qui vante les qualités de ce film
Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.	L'élève a relevé les informations essentielles du document dans la partie textuelle de la jaquette : - il comprend des informations sur le personnage, <i>11 year old, miner's son, North of England, boxing classes</i> - il comprend que le personnage découvre la danse, <i>Mrs Wilkinson's ballet class</i> - il comprend que la danse devient sa passion et qu'il réalise son rêve, <i>life is forever changed, talent, dream that changes the lives</i>
Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.	L'élève comprend les références culturelles essentielles : - l'histoire se passe au nord de l'Angleterre - l'histoire se passe dans un contexte minier

Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure. Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche.	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : - il s'agit de la jaquette du film <i>Billy Elliot</i> - jaquette réalisée pour donner envie au spectateur de regarder le film
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail : - il comprend le résumé de l'histoire (voir tableau A2) - il comprend que le personnage est attachant, <i>heartbreaking tale, raw talent never seen before, the best, brilliant</i> - il comprend que la jaquette met en valeur le succès du film, <i>a triumph, 13 Bafta nominations including best film, 3 Oscar nominations including best director, one of the best films of the year</i>
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.	L'élève mobilise des références dans le thème donné : - nord de l'Angleterre, mines - Billy est issu du milieu ouvrier (<i>coal miner's son</i>) À partir des repérages, l'élève parvient à percevoir quelques stéréotypes : <i>boxing VS ballet dancing; Billy with dancing shoes around his neck</i>